

Vorwort Archäologischer Dienst Graubünden = Introducziun Servetsch archeologic dal Grischun = Prefazione Servizio archeologico dei Grigioni = Préface service archéologique du canton des Grisons = Foreword by the Archaeological Service of Graubünden

Autor(en): **Seifert, Mathias / Reitmaier, Thomas**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Archäologie Graubünden. Sonderheft**

Band (Jahr): **11 (2022)**

PDF erstellt am: **30.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Vorwort Archäologischer Dienst Graubünden

Mathias Seifert
Thomas Reitmaier

«Wege sind Nabelstränge, die Kulturräume verbinden und den materiellen und ideellen Austausch ermöglichen». So lautete ein zentrales Leitmotiv von Armon Plantas Erforschung der prä-/historischen Pfade und Wege in Graubünden und in den Grenzgebieten Österreichs und Italiens in den 1970er- und 1980er-Jahren. Als er 1976 den ersten Bericht zu den römischen Strassen am Julierpass veröffentlichte, war die Akzeptanz in archäologischen Fachkreisen nicht nur positiv, von einem «Laien» liess man sich ungern belehren. Unbeirrt, mit Herzblut und ausgestattet mit dem *creppun* (romanisch *Dickschädel*) der Engadiner*innen führte er seine Arbeit, unterstützt durch Jürg Rageth vom Archäologischen Dienst Graubünden, bis zu seinem Tod im Jahr 1986 fort.

Plantas Entdeckungen haben ihren Niederschlag in einer Vielzahl von Aufsätzen gefunden und der Wegforschung zum Durchbruch in der Schweizer Archäologie verholfen. Die Anerkennung für seine Leistungen wurde ihm 1986 mit dem von der Universität Bern verliehenen Dr. h. c. zuteil. Das Hauptvermächtnis seiner Tätigkeit bilden die drei zwischen 1985 und 1987 erschienenen Bände *Verkehrswege im alten Rätien*, in denen für einzelne Regionen Graubündens und Tirols alle im Gelände erkennbaren Wege minutiös kartiert, beschrieben und klassifiziert sind. Leider war es Armon Planta nicht mehr vergönnt, alle Erkenntnisse zu den von ihm begangenen Gebieten zu veröffentlichen. Sein Erbe trat sein Sohn Tumasch an, der seit früher Kindheit an den Unternehmungen des *bab* beteiligt und mit dem gleichen *feu sacré* und der gleichen Hartnäckigkeit als Wegeforscher tätig war. Fussend auf den Unterlagen des Vaters und auf eigenen Forschungen erschien 1990 der vierte Band der *Verkehrswege im alten Rätien*. Liegen

blieb indes ein «Berg» an unedierten Notizen, Karteneinträgen und Skizzen zum Unterengadin, dem Heimattal Armon Plantas. Nun hat Tumasch dem letzten Wunsch seines Vaters Folge geleistet und dessen Lebenswerk, wiederum ergänzt um eigene Untersuchungen, mit der vorliegenden Publikation zum Abschluss gebracht.

Auf ausdrücklichen Wunsch des federführenden Autors Tumasch wurde das Manuskript, abgesehen von Korrekturen der Grammatik, im Original belassen, mit dem für Vater und Sohn Planta charakteristischen Sprachduktus. Auf kritische Kommentare und inhaltliche Korrekturen, vor allem bezüglich der Datierung von Wegrouten, die weder archäologisch noch schriftlich zu belegen sind, haben wir bewusst verzichtet, ganz im Sinne Armon Plantas: «*Ich bin überzeugt, dass ich der Sache besser diene, wenn ich den Mut habe, zum Teil Relatives zu publizieren, als wenn ich überhaupt nichts veröffentlichen würde.*» Hingegen wurden die Gliederung der Kapitel und die Systematik der Abbildungsverweise an die redaktionellen Vorgaben angepasst. Bedingt durch das (auch digitale) Publikationsformat sind die Karten mit den Einträgen zu den Wegabschnitten in die jeweiligen Kapitel eingebunden.

Es ist uns eine grosse Freude und Genugtuung, gemeinsam mit Tumasch mit diesem Buch den noch fehlenden, vorläufigen Schlussstein in der für die Archäologie Graubündens so wichtigen Wegforschung zu setzen. Wir wünschen allen Leser*innen *bun viadi* auf den alten Pfaden!

«*Vias èn cordas da l'umbli che collian spazis culturals e che pussibiliteschan il barat material ed ideal*». Uschia sa cloma in motiv central da la perscrutaziun dad Armon Planta da las sendas e vias preistoricas ed istoricas en il Grischun ed en las regiuns da cunfin da l'Austria e da l'Italia, che datescha dals onns 1970 e 1980. L'onn 1976, cura ch'el ha publitgà l'emprim rapport davart las vias romanas sin il pass dal Güglia, n'è l'acceptanza dals circuls archeologics specialisads betg mo stada positiva, d'in «laic» na sa laschavan ins betg instruir gugent. Senza sa laschar disturbar, cun corp ed olma e muni cun il *creppun* (chau dir) dals Engiadinais ha el cuntinuà cun sia lavur – sustegnì da Jürg Rageth e dal Servetsch archeologic dal Grischun – fin sia mort l'onn 1986.

Las scuvertas da Planta èn s'exprimidadas en in grond dumber d'artitgels ed han gidà la perscrutaziun da vias a sa far valair en l'archeologia svizra. La renconuschientscha per sias prestaziuns ha el survegnì l'onn 1986 cun il dr. h. c. che l'Universitad da Berna l'ha concedì. L'ierta principala da sia activitad èn ils trais toms da l'ovra *Verkehrswege im alten Rätien*, ch'èn cumparids tranter 1985 e 1987. Per singulas regiuns dal Grischun e dal Tirol preschentan els detagliadamain sin chartas, en descripziuns ed en classificaziuns tut las vias che pon vegnir percepidadas en la cuntrada. Displaschaivlamain n'ha Armon Planta betg pli pudì publitgar tut las enconuschientschas davart las cuntradas ch'el ha traversà. Sia ierta ha surpiglià ses figl Tumasch ch'è stà participà gia d'uffant a las activitads da ses *bab* e che ha lavurà cun il medem entusiassem e cun la medema perseveranza sco perscrutader da vias. Sa basond sin ils documents da ses *bab* e sin atgnas perscrutaziuns è cumparì l'onn 1990 il quart tom da l'ovra *Verkehrswege im alten Rätien*. Restadas enavos èn dentant ina «pluna» notizias betg edidas, registraziuns

sin chartas e skizzas davart l'Engiadina Basa, la val paterna dad Armon Planta. Ussa ha Tumasch dà suatientscha a l'ultim giavisch da ses *bab* ed ha terminà l'ovra da vita da quel en la publicaziun qua avant maun, puspè cumplettada cun atgnas analisas.

Sin il giavisch exprimi da l'autur responsabel Tumasch, è il manuscrit vegnì laschà en l'original, abstrahà da correcturas grammaticals, quai cun il ductus linguistic caracteristic dal *bab* e dal figl Planta. Nus avain desistì sapientivamain da commentaris critics e da correcturas dal cuntegn, cunzunt pertutgant la dataziun da las rutas che na pon vegnir cumprovadas ni tras l'archeologia ni tras scrittiras. Quai avain nus fatg dal tuttafatg en il senn dad Armon Planta: «*Jau sun persvadi che jau fatsch in meglier servetsch a la chaussa, sche jau hai il curaschi da publitgar fatgs ch'èn per part relativs, che sche jau na publitgass in summa nagut.*» La structura dals chapitels e la sistematica dals renviaments a las illustraziuns èn percunter vegnidadas adattadas a las prescripziuns redacziunalas. Pervia dal format da publicaziun (er digital) èn las chartas cun las inscripziuns dals trajects da vias integradas en ils chapitels respectivs.

Nus avain grond plaschair e gronda satisfaziun da metter cun quest cudesch ensemen cun Tumasch il term final provisoric anc mancant da la perscrutaziun da vias ch'è uschè impurtanta per l'archeologia dal Grischun. Nus giavischain a tut las lecturas ed a tut ils lecturs *bun viadi* sin las veglias sendas!

Servetsch da translaziuns
Chanzlia chantunala dal Grischun
Ursina Saluz

«Le vie di comunicazione sono cordoni ombelicali che collegano spazi culturali e che permettono lo scambio di merci e di idee». Questo era uno dei leitmotiv della ricerca di Armon Planta sui sentieri e sulle vie di comunicazione preistorici/storici nei Grigioni e nei Paesi limitrofi Austria e Italia negli anni '70 e '80 del secolo scorso. Quando nel 1976 pubblicò il primo rapporto sulle strade romane sul passo dello Julier, l'accettazione da parte degli archeologici non fu solo positiva, poiché la gente non era incline a ricevere insegnamenti da un «dilettante». Imperterrito, con molta passione e dotato del *creppun* degli engadinesi (che significa testardaggine in romancio), egli continuò il suo lavoro con il sostegno di Jürg Rageth del Servizio archeologico dei Grigioni, fino alla sua morte avvenuta nel 1986.

Le scoperte di Planta hanno trovato espressione in un vasto numero di saggi e hanno aiutato la ricerca relativa alle vie di comunicazione a imporsi nel panorama archeologico svizzero. Il suo lavoro fu riconosciuto nel 1986 quando fu insignito del dottorato h.c. dall'Università di Berna. Il principale lascito della sua attività sono i tre volumi *Verkehrswege im alten Rätien* pubblicati tra il 1985 e il 1987, nei quali egli ha mappato, descritto e classificato meticolosamente tutte le vie di comunicazione riconoscibili sul terreno in singole regioni dei Grigioni e del Tirolo. Purtroppo Armon Planta non fu più in grado di pubblicare tutte le evidenze relative alle regioni che aveva percorso. Gli successe il figlio Tumasch che fin dalla prima infanzia partecipò alle imprese del *bab* e fu attivo con la stessa passione e la stessa tenacia nella ricerca relativa alle vie di comunicazione. Basandosi sui documenti del padre e sulle proprie ricerche, nel 1990 egli pubblicò il quarto volume di *Verkehrswege im alten Rätien*. Rimanevano però una «montagna» di appunti, an-

notazioni su carte e schizzi inediti relativi all'Engadina Bassa, la valle natia di Armon Planta. Ora Tumasch ha esaudito l'ultimo desiderio del padre e ha portato a termine il lavoro di una vita con questa pubblicazione, ancora una volta completata dalle proprie ricerche.

Per espressa volontà dell'autore principale Tumasch il manoscritto è stato lasciato nella sua stesura originale, a parte le correzioni grammaticali, con lo stile linguistico caratteristico di padre e figlio Planta. Ci siamo espressamente astenuti dal fornire commenti critici e dal procedere a correzioni del contenuto, in particolare in relazione alla datazione di tracciati che non possono essere comprovati né archeologicamente né per iscritto, seguendo la citazione di Armon Planta: «Sono convinto di servire meglio la causa se trovo il coraggio di pubblicare fatti parzialmente relativi, piuttosto che non pubblicare nulla affatto.» D'altro lato la struttura dei capitoli e l'ordine dei riferimenti alle illustrazioni sono stati adattati alle direttive redazionali. Dato il formato di pubblicazione (anche digitale) le carte con le iscrizioni dei segmenti di vie di comunicazione sono integrate nei rispettivi capitoli.

È per noi un grande piacere e una grande soddisfazione porre con questa pubblicazione, insieme a Tumasch, il tassello ancora mancante e provvisorio nella ricerca relativa alle vie di comunicazione, così importante per l'archeologia dei Grigioni. Auguriamo a tutti i lettori *bun viadi* sugli antichi sentieri!

Servizio traduzioni
Cancelleria dello Stato dei Grigioni
Patrizia Crüzer

«Les chemins font office de cordons ombilicaux, reliant les aires culturelles et permettant un flux d'échanges matériels et idéels». Dans les années 1970 et 1980, c'est cette conviction profonde qui motive les recherches d'Armon Planta sur les sentiers et les chemins préhistoriques et historiques des Grisons et des régions frontalières avec l'Autriche et l'Italie. En 1976, les spécialistes réservent un accueil mitigé à la publication de son premier rapport sur les voies romaines du col du Julier: il est parfois difficile de reconnaître les acquis d'un «amateur» à leur juste valeur. Mais ce passionné imperturbable est un bel exemple de la *creppun* (tête dure en romanche) dont font preuve les habitant·e·s de l'Engadine. Soutenu par Jürg Rageth du service archéologique des Grisons, il va poursuivre son travail jusqu'à sa mort, survenue en 1986.

De nombreux articles ont fait écho aux découvertes de Planta, permettant à la recherche sur les chemins de faire partie intégrante de l'archéologie en Suisse. En 1986, l'Université de Berne a officiellement reconnu ses mérites de chercheur en lui décernant le titre de D^r honoris causa. Les trois volumes *Verkehrswege im alten Rätien* (voies de communication dans l'ancienne Rhétie), parus entre 1985 et 1987, constituent l'héritage principal de son activité; pour quelques régions des Grisons et du Tyrol, tous les chemins reconnaissables sur le terrain y sont minutieusement cartographiés, décrits et classifiés. Malheureusement, Armon Planta n'a pas eu le temps de publier toutes les découvertes qu'il a réalisées dans les régions qu'il a parcourues. C'est son fils Tumasch qui a repris le flambeau, lui qui a participé aux travaux du *bab* depuis sa plus tendre enfance, avec le même feu sacré et la même ténacité à explorer les sentiers. Sur la base des documents réunis par son père et grâce à ses

propres recherches, il a publié en 1990 le quatrième volume de la série *Verkehrswege im alten Rätien*. Mais il restait encore une «montagne» de notes, de cartes et d'esquisses sur la Basse-Engadine, la vallée où était né Armon Planta. Fidèle aux dernières volontés de son père, Tumasch a achevé l'œuvre de ce dernier, qu'il a complétée de ses propres travaux pour aboutir à la présente publication.

À la demande expresse de Tumasch, l'auteur principal, le manuscrit a été laissé dans sa forme originale, à l'exception des corrections grammaticales, conservant le style linguistique caractéristique des Planta, père et fils. Nous avons délibérément renoncé aux commentaires critiques et aux corrections du contenu, notamment en ce qui concerne la datation des chemins qui ne peuvent être attestés ni par l'archéologie, ni par l'écriture, conformément à l'esprit d'Armon Planta: «Je suis convaincu de mieux servir notre cause en ayant le courage de publier des choses parfois relatives plutôt que de ne rien publier du tout». En revanche, la structure des chapitres et la systématique des renvois aux illustrations ont été adaptées aux directives rédactionnelles. En raison du format de publication (également numérique), les cartes avec les entrées relatives aux tronçons de chemins sont intégrées dans les chapitres qui les concernent.

C'est pour nous un grand plaisir et une grande satisfaction que de pouvoir poser avec Tumasch, grâce au présent volume, un dernier (?) jalon dans ce secteur de recherche primordial pour l'archéologie des Grisons qu'est l'étude des anciens chemins. Nous souhaitons aux lecteur·trice·s un *bun viadi* sur les sentiers du passé!

Traduction Catherine Leuzinger-Piccand
Winterthur ZH

“Tracks and trails are the umbilical cords that link cultural regions and facilitate the exchange of materials and ideas”. This was the guiding theme of Armon Planta’s exploration of (pre)historic tracks and trails in Graubünden and the border regions of Austria and Italy in the 1970s and 1980s. When he published his first report on the Roman roads on the Julier Pass in 1976, it was not well received in some archaeological circles – being lectured to by an “amateur” did not sit well with everybody. Undeterred by this, he put down his Engadine *creppun* (Romansh for pighead) and, with the support of Jürg Rageth from the Archaeological Service of Graubünden, continued to put his heart and soul into his work until his death in 1986.

Planta’s discoveries found expression in a multitude of papers and eventually helped the exploration of (pre)historic routes to make a breakthrough in the field of archaeology in Switzerland. In recognition of his achievement, he was conferred with an honorary doctorate from the University of Bern in 1986. His main legacy were three volumes of *Verkehrswege im alten Rätien* published between 1985 and 1987. They contained all physically recognisable tracks and trails in various regions of the Grisons and Tyrol, meticulously surveyed, mapped, described and classified. Unfortunately, Armon Planta never managed to publish all the insight gained into the areas he had explored. His son Tumasch, who had been part of his *bab*’s exploits from a very young age, followed in his father’s footsteps and continued his work with the same passion and tenacity. In 1990 he published the fourth volume of *Verkehrswege im alten Rätien* based on both his father’s records and his own research. However, a “mountain” of unedited notes, map entries and sketches on the Lower Engadine,

Armon Planta’s own home valley, were left to one side. With this publication, Tumasch has now fulfilled his father’s final wish and has completed Armon’s life’s work, complemented again by his own research.

At the request of the lead author, Tumasch, the manuscript has not been edited, except for corrections to the grammar, in order to retain the characteristic linguistic style of both father and son. We also made the conscious decision not to add any critical commentary or correct any of the content, especially with regard to the dating of certain tracks and trails that cannot be proven either by archaeological means or by written evidence. This is entirely in keeping with Armon Planta’s philosophy: *“I am quite convinced that I will be a better servant of the cause if I have the courage to sometimes publish the unconfirmed than if I did not publish anything at all”.* The order of the chapters and the system of figure references, however, have been changed to adhere to our standard editorial guidelines. Due to the publication format (both analogue and digital), the maps with the entries on the different sections of transport routes have been included in the individual chapters concerned.

It is a source of great joy and satisfaction to us that we have been able, in collaboration with Tumasch, to place the capstone, for the time being at least, on a field of research that is of such importance to the archaeological exploration of the Grisons. To all our readers we say *bun viadi* on the ancient trails!

Translation Sandy Haemmerle
Tramore (IRL)

